ARUBAANSE COURANT



Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG — DONDERDAG 19 DECEMBER 1957 — No. 3014

I. Howard Asen A Splika Plannan Pa Aruba Beach Club N.V.

Gobierno, poblacion y beach a lok e trece Aruba

ORANJESTAD: — Ayera mainta Sr. I. Howard Asen, un di e directornan di Aruba Beach Club N.V., e resort hotel cu lo worde construi algo na west di POVA-Centrum na Palm Beach, den oficina di Mr. P. H. A. Tuin, cabes di Welvaartsbureau, a ricibi prensa local y ela duna un exposicion di e plan pa traha na e lugar ei un hotel. Durante di e combersacion aki a bini na cla cu henter e asunto a worde dicidi den e 3 dianan cu Sres. Asen y Olson a bishita Aruba pa haci un keiru sin ningun plan especial, y tanto Eilandsbestuur hunto cu Mr. Tuin mesora a mira e oportunidad y a haci uso di dje unbes. Riba e di tres dia Mr. Tuin por a presenta na e dos huespednan un proposicion prepara detalladamente y aproba pa BC, pa traha un resort hotel den e zona di Palm Beach, incluso tur e ventahanan cu e explotacion por ofrece e explotantenan, manera liber di belasting durante e prome dies anjanan y semehante. Tanto e proposicion como e manera quick y escrupuloso di obra a cai masha na smaak di e dos senjornan ei y poco despues e negociacionnan pa trahamento di e di dos hotel grandi aki na strand por a cuminza.

Lo e salinjanan tras di Palm Beach bira un Lagoen atrobe?

Laga nos cuminza cu e resort-hotel mes cu e intencion ta di bai traha na Mei di anja entrante y cu segun participacion di Sr. Alsen lo worde habri na principio di 1959. E prome cos cu a yama nos atencion ora cu Mr. Tuin a mustra e proyecto, tabata un plas di awa na un lugar cu awor aki no tin awa. Pa hanja un bon idea di e asunto hende mester figura nan un agrupacion di casitas rondo di un edificio principal cu ta keda na strand. E edificio principal mira for di ariba ta parce mas o menos un alcatraz cu su alanan extende: den e edificio ovaal centraal ta keda e lobby, e cocktail lounge, comedor, shop y un teraza grandi — e alanan ta e 22 kambernan di e hotel cu ta keda na cada banda di dje.

Tanto e lobby, cu lo bini tipico Arubiano, como e comedor lo bini cu tanto cu ta posibel separacionnan di glas di moda cu por goza mas tanto posibel di e bunita bista di laman. Tur e kambernan ta consisti di un sala-alcoba, un vestuario, banjo y un teraza propio. No tur ta aireacondiciona, pero si tur ta frescu pasobra nan ta traha di tal manera cu no e solo, pero e biento di passaat por drenta tur caminda.

E agrupacion di casitanan rondo di e edificio principal, di cua nos a menciona aki riba, ta e diescinco bungalow dobbelnan, cu ta keda na e parti di terra di e caminda, apesar cu ta mihor si bisa di e parti di e „lago" di e caminda, pasobra riba e plan di Mr. Tuin tabatin na e otro banda di e boulevard un lago grandi pinta cu boto di bela, waterskieers y e muchanan di e habitantenan di e bungalownan hungando na orillanan arenoso di e lago aki. Riba nos pregunta kiko esei ta nifica Mr. Tuin no por a duna un contesta, pero for di e lugar caminda e awa tabata riba e plan y tambe debi na e hecho cu ta parce cu e arquitectonan Feninck A. Vogel y Sr. Asen a tene cuenta seriamente cu lo bini awa ei, nos a saca e conclusion cu por lo tanto lo mester ta existi plannen di gobierno pa haci e sector di Palm Beach ainda mas a-

tractivo door di coba e salinjanan tras di e boulevard y pa medio di un comunicacion cu laman di laga nan yena, y di e manera ei lo bini ei un clase di lagoen, cua no solamente lo haci e paisahe masha mas atractivo y bunita y lo ofrece un famoso oportunidad pa piscamento mas sosega y pa deporte di awa mas seguro, pero cu ademas na su bordonan lo tin lugar pa ainda mas hotel (Sr. Asen ya a menciona di un plan pa den futuro laga traha na e otro banda di e lago tambe mas bungalow). E lago paden aki por cierto tabata un gran noticia ayera mainta.

Contrato impermeable

E contrato pa construccion di e hotel aki pa cua e minimo exigencianan di su capacidad ta describi, ya ta firma y segun nos a worde aclara e tin aden un clausula cu e Territorio Insular ta hanja di e senjornan empresarios un garantia financiero pa e proyecto. Nos a papia di un „exigencia minimo" pasobra for di ayera Sr. Asen ya por a bisa caba cu e tin intencion di extende e alanan di e edificio principal te na 34 kamber y na e otro banda di e boulevard di traha no 15 pero 34 bungalow dobbel. Ya e ta buscando e kapital pa e extension aki. Na e banda di bungalow di e boulevard lo bini tambe un restaurant especialmente pa e huespednan di e hotel cu nan jiunan y pasaheronan cu no ta huesped di e hotel. Un bes banda di dje ta bini ademas un Indisch restaurant cu rijsttafel y nasi goreng y semehante cuminda y lo tin tambe chens pa haci tur clase di deporte na aire liber.

Ken ta Asen y Olsen?

Sr. Asen ta un persona di estatura chiki, simpatico, pero masha na su punto. Ela studia pa arquitecto na Universidad di New York na unda ela hanja su grado na anja 1932. Enves di bai dedique na pintamento di plannan, ela bai traha serka un compania constructora caminda e tabatin un empleo ambulante. Na 1941 despues cu guerra ultimo a cuminza ela worde coloca serka Federal Works Agency den departamento di Defense Housing, cu tabata e departamento cu tabata traha e casnan pa e cantidad enorme di trabadornan den e industrianan di guerra na miles parew. Ei Sr. Asen tabata asistente di e principal ingeniero. Dos anja despues ela bai serka Air Transport Command y te na 1946 ela bolbe hanje atrobe como burger. Originalmente ela hanja un empleo serka e fabrica cu ta traha casnan prefabrica pero na 1951 ela dicidi di bai traha pa su mes. Ela especialise di duna conseho na e institucionnan of sindicatonan cu kier a bai traha resort hotelnan den Territorio di Caribe. Sr. Asen mes tabata bai na tur e lugarnan escohi pa e firmanan y ei e ta haci un estudio profundo di e posibilidadnan pa un resort hotel. Resultado e ta pone den un rapport splikando detalladamente con e chensnan ta. John Leslie Olsen e otro director di Aruba Beach Club N.V. a sinja conoce Sr. Asen door cu e tabata bishita cu frequencia un resort hotel cu Sr. Olsen antes tabatin na Merca. E ora ei nan dos hunto a dicidi di cumpra terreno na Sint Maarten y di traha ei algun bungalow y alquila nan. Falta di electricidad a pone nan bai serka e Minister pa puntra ki tempo nan por conta cu esei. Nan a tende cu lo dura un paar di anja y nan a dicidi despues di e combersacion ei di keda cu e terra pero di pospone e construccion te despues cu tin mihor chens. Despues di e encuentro cu e Minister nan a keda Corsow un poco cu intencion di bai back Merca despues di un bishita di orientacion cortico na Aruba, pero

Sigui leza riba pag. 2

BO TA KERE?

Dos terclo a topa otro den un banchi smal y ningun di dos no kier a hala un banda pe otro pasa. Di golpi un di nan a grita bon rabia:

— Ami no ta hala un banda nunca de la bida pa un idiota pasa.

— Ami si, e contesta tabata. — Pasabo numa.

NOTICIA DI POLIS

Hanja y perdi

ORANJESTAD:— Senjorita Paulita Hennep di Kerkstraat 10 a perde un cartera cu foto, recibo y algun pida biljetchi di L.L. Senjor A.G. Kok di Fahrenheitstraat 17 a perde su tas bruin di cuero cu placa hulandes y Mericano den dje y tambe su rijbewijs. Senjor Francisco Geerman a duna keho di cu e la perde algun cien florin y senjor J. Trappenberg di Sweelinckstraat no. 4 a bai hiba algun pida biljetchi di L.L. na warda di polis, cu e la hanja na ACME Store.

E la hera santana

J.V. un chauffeur di A-38 tabata corre riba caminda di Santa Cruz y banda di e santana e la sali foi caminda y bai dal contra un palu di luz di Elmar. E chauffeur a hanja herida na su cabez y mester a ser trata pa Dr. van Dongen. Probablemente e tabata corre mucho duro. Nan ta calcula e danjo riba fl. 1.500.—.

COMEDIA DI MUCHA NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD:— Diabierne anochi proximo pa siete or nan lo bolbe duna un presentacion di mucha na Club Suriname. Esaki ta pa e filmdienst di Eilandsgebied Aruba y senjor van Zijl lo pasa un programa di nueve pelicula. E titulonan di e peliculanan ta: „Jack and the Beanstalk", Bruins go Camping", „Auto Clinic", „Chimp steps out", „Ride'm Chico", „A Christmas Carol", „Pinto Bandit", „Merry Christman" y „Pay as you Exit".

Primera escuela para ninos sordomudos en el Congo belga

Las religiosas de la Orden de San Jose de Cuneo acaban de abrir cerca de Kwango, en la frontera occidental del Congo belga, una escuela para niños sordo-mudos, primera de esta indole existente en el Congo belga.

La enseñanza primaria dura ocho años, luego aprenden un oficio, zapateria, carpinteria, economia domestica, etc. En el marco de esta institucion se ha creado igualmente una escuela normal para la formacion de profesores.

PAISAHE TA CAMBIA



Caminda antes e brisa tabata supla den e palunan di dividivi y e carne y cabritonan tabata come yerba, e sonida di martinnan ta resona y e construccion di heroe pa e planta di awa y electricidad ta lamta. Nan ta spera di cuminza usa e prome unidad di destilacion na Maart. E foto ta duna un vista di e construccion di metal.

PLANNAN PA ARUBA BEACH CLUB N.V.

Continuacion di pag. 1

parce cu nan no a tene cuenta cu Sr. Bartels, kende a trata nan manera ta exigi di un bon anfitrion. Mr. Tuin kende a mira un bon chens ei den y un BC cu sin duda sabi con ta handle un asunto ora tin algo interesante na bista.

E pregunta pakiko nan a resolve di cuminza un tal empresa aki na Aruba. Sr. Asen a contesta asina: „nos a gusta e hendenan aki, e clima, e strand, pero — y esei no ta na ultimo lugar — nos ta aprecia e energia y e caracter objetivo di Eilandsbestuur".

Door di e teamwork quick cu durante di e bishita di tres dia di Sres. Asen y Olsen a worde hiba a cabo door di BC, Welvaartsbureau y algun otro servicionan, tabata posibel pa convence Sr. Olson di realiza su plannan di un resort hotel na Aruba. Como awor e plannan a bira mas grandi cu tabata calcula na principio, mester di mas plaka y ta pesei a worde forma na Merca un sindicato di cua Asen & Olson ta e directornan.

Cu placer na Aruba

Sr. Asen kende ta tanto entusiasma di nos isla cu na April lo e trece su familia aki y lo establece su headquarters di su „Resort Hotel Business in the Caribbean Area" aki, ya e por a priminti caba cu e contratistanan local lo hanja e prome chens pa haci nan oferta pa construccion di e hotel. Solamente si di estranheria por worde construi pa un prijs considerablemente mas reduci, por ehemplo 10%, anto na e caso ei e trabao lo worde encarga na un contratista cu no ta di Aruba. Tur chens cu tin di gana algo e comercio Arubiano tin e prome chens; „of course they deserve it first", asina Sr. Asen a exprese.

Manager di Aruba Beach Club Resort Hotel lo bin ta Sr. Olson en persona, kende mescos cu su esposa, tabata traha anteriormente como cantor den show business americano. Kiere decir cu esei ta bin bira un lugar alegre!



Mi ta desea tur familia, amigos y conocirnan un
Feliz Pascu
y un
Prospero Anja Nobo

Anslostraat 137
Den Haag

CARMEN LOUISE EVERY

Met diep leedwezen geven wij kennis van het overlijden ten gevolge van een noodlottig ongeval van

WILLEM JANSEN

ARTS.

Zijn bevriende collegae

Aruba, 17 december 1957.

Equipo cientifico italiano a cambio de bonos de la Unesco

El Gobierno italiano ha comunicado que en adelante Italia proporcionara peliculas educativas y equipo cientifico a cambio de Bonos de la Unesco.

Tambien se aceptaran Bonos de viaje de la Unesco de personas que viajen por Italia con fines educativos.

Italia participaba ya en el sistema de Bonos de la Unesco distribuyendo bonos de libros para la compra de publicaciones en otros paises y suministrando libros a clientes extranjeros.

En el transcurso de los nueve primeros meses de 1957, mas de 3.700.000 dolares de la Unesco fueron utilizados para la adquisicion, en un plano internacional, de libros, peliculas y equipos cientificos y para el pago de viajes de estudio en el extranjero. Mas de cuarenta paises participan en estos proyectos, ya sea como beneficiarios o como proveedores de equipo.

Estudios de Genética vegetal en Suecia

La Fundacion Rockefeller de los Estados Unidos acaba de entregar al Instituto Sueco de Investigaciones Forestales la suma de 200.000 coronas, o sean 40.000 dolares. Esta suma esta destinada a la construccion de un fitotron en el Departamento de Genetica del Instituto. El fitotron permite llevar a efecto investigaciones muy precisas dentro de condiciones dadas de temperatura, luz y humedad.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Weet je nog, dat ik vroeger alleen maar „piep" kon produceren?"
„Bo n' ta corda com antes mi no por a supla otro zonido sino „piep" foi mi trompet?"

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 19 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: High Treason

RIALTO 20.00: A Cry in the Night

PRINCIPAL 20.00: Dig that Uranium

AURORA 19.30: Emergency Hospital

SAVANETA 19.30: Magnificent Roughnecks

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 0.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

PAGINA TRES

Bunita Comedia Di Pascu Di St. Filomena College

SAN NICOLAS. — Tur e presentenan, entre nan Padernan, soeur y frerenan, mayornan di e muchanan di school a goza diamars anochi di e comedia di Pascu cu e muchanan di tweede klas te zesde klas di San Nicolas a hunga na Cecilia Theater, bau direccion di e personeel di onderwijzernan. Un palabra di elogio y aprecio especialmente pa e damanan A. Croes, J. Harms, B. de Castro y D. de Vries, kende nan a tuma e encargo di sinja tur e chikitinnan e tarea dificil aki y ta di elogia e energia cu nan tabatin pa haciele bira un exito.

E artistanan chikito no a mustra di tin miedo riba toneel y tur cos a bai masha natural mientras cu nan tabata recita nan papel claramente cu bo por comprende. Aunke zuster Magda, e cabez di e school menciona, ora e la duna un palabra di bienvenida a pidi tur e presentenan pa nan no bati man ora di e intermedionan, pasobra nan lo por scucha musica, e presentenan cu tabata asina entusiasma no por a laga di aplaudi sinembargo, loke tabata sin duda un compliment pa e school.

E simpatica dama J. Harms a splica e contenido di e comedia na Hulandes y Ingles. Den e prome parti di e comedia nos por a mira San Jose den un monologo ta haci plan pa e celebracion di Pascu, dunando tambe un revista di e diferente dificultadnan y e angelnan di Pascu ta scucha cu tur atencion y ta dunele tur ayuda posibel. Den e siguiente partinan di e comedia nos por a mira e artistanan tur bisti na blancu representando e nubianan di sneeuw cu ta cubri e tera, y ta anuncia tur noticia di Pascu.

Tambe nos a mira hopi strella, planeetnan a aparece, cual nan ta discuti cual lo ta esun di mas importante.

Tabata gracioso pa mira con un strella chikito ta acusa Mars di ta esun cu tin gana di haci guerra. Despues e kloknan di Pascu a aparece y a bini di hopi leeuw pa prepara un fiesta di Pascu contento pa e hendenan y tambe e kloknan a mustra di ta envidioso entre otro.

Mescos e flornan cu a sali riba toneel a parce di ta envidioso y ni San Jose por a resolve ta kende ta esun cu por ta esun di mas cerca di e Jiu di Dios.

Ta Maria, Mama di e Conseho Sabio, ta esun cu tabatin resolucion satisfactorio.

E ultimo parti di e comedia, caminda tur e hungadornan of mihor bisa e artistanan, a presenta San Jose, Maria, nubianan di sneeuw, kerstboom nan, strellanan, klok di Pascu y flor, tur den nan precioso bisti, tabata masha bunita y no tabata stranjo e ora cu ningun di e presentenan tampoco e ora a corda riba suplica di zuster Magda pa no aplaudi.

Zuster Magda a presenta e cuater personanan bau kende nan direccion e comedia a tuma lugar, na e publico y nan a hanja un merecido aplauso.

MAN NA TRABAU RIBA ARUBA CARIBBEAN HOTEL

ORANJESTAD:— Nan ta haciendo hopi preparativos riba e lugar caminda e Aruba Caribbean Hotel lo lanta pa cuminza cu e construccion di e hotel. Ya nan a reuni varios materialnan. Di bon fuente nos a tende cu nan ta convenci cu e hotel lo bini cla na tempo. Pues na Januari nan lo cuminza e trabau cu dos cuadrilla di obreros y e ora e trabau lo adelanta.

ALBERT HELMAN TA PAPIA NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS:— Segun nos a ser informa di parti di e directiva di e Club Suriname, Albert Helman kende ta un autor di Suriname masha conocir lo recita awe nochi na Club Suriname. E obheto di su recitacion lo ta „Cultuurvormen in West Indie". E lo cuminza ocho or di anochi y tur personanan cu ta interesa por drenta gratis. Esaki no ta e prome biaha cu senjor Helman ta tene recitacion na Aruba; anteriormente e la llega di papia na Club Suriname, Rotary y pa e onderwijzernan di Lago.

DR. JANSEN DI SANTA CRUZ A FALLECE

ORANJESTAD:— Dr. W. Jansen, dokter interino di gobierno na Santa Cruz a ser hiba San Pedro Hospital diamars anochi banda di nueve or pa causa di un hersenschuldding cu e la hanja, ora siman pasa diahuebs e la boks cu A-74 riba caminda grandi banda di Perkietenbos, como e no a duna A-74 preferencia. Ayera tata di e fallecido a llega Aruba. Sin duda Santa Cruz y vecindario lo sinti e desaparicion di e dokter aki, kende a hanja hopi simpatia pa su gran responsabilidad di su deber.

STREANAN
ta anuncia awe

Awe ta un dje dianan cu sa ta di masha actividad y inspirativo, cu ta duna hende hopi animo pa emprende cualquier cos tanto di curazon como di negoshi. Contactonan social y amical lo ta bon y ta estimula hende awe pa tuma iniciativo pa por hiba a cabo hopi movemento util. Parti di atardi ta bon pa trabao. Dirigi e empuhe creativo den proposito constructivo.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su fecha natal Dominico Kelly y e ta ricibi felicitacion di su tata, Nai, mama Monica, rumannan Marianita, Pascualita, Jana, Boechi, Lucia, Rufino, Rodi, wela Martelda, Lidia, Chai, Boy Martes y familia Geerman.

— — —

Nemenclo Vrolijk kende a celebra su cumpleanjos tambe ta ricibi hopi felicitacion di su mama, 10 rumannan, y su madrina Laura Wester.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien Antonio Wernet pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama Maria, rumannan Serapio, Polita, Romanus, Dionisia, Maximo, Crismo, Casilda, tanta Maria, primonan Andres, Jani, pepe Seferina Thiel, omo Alysio Kock y Francisco Werleman, especial Johan W. y Juan Kelly.

Awe ta di fiesta sra. Maria Geerman kende ta celebra su 41 anja di feliz existencia y e ta ser recorda pa su jiunan Ita, Mai, Candi, Frieda, cu ta na Corsow, Cobi, su suegro Rafael, suegra Reina, nietonan Nachi y Dina, su tanta Rosa, primo Quirino y demas familianan Geerman.

— — —

E hobencita Reineta Maduro ta celebra su 12 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Rafael, mama Maria, rumannan, pepenan, omonan, tanta, primo y primanan swa y cunjanan, 3 subrinanan, amiganan di 4de klas di St. Maria School.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e sra C. Farro y e ta ricibi felicitacion di su esposo Cristorio, jiunan Kid Turpin, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Chonchon, Dita, Clea y su nietonan Glenda y Misella, nietonan Edwin y Casin tambe di su bisinjanan y conocirnan.

— — —

Nemensio Maduro a celebra su 18 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Juancito, mama Martina, ruman Aura, tanta Lala, omonan Serapio, Simon Boei, primanan Ilda, Dora, primanan, wela y welonan, amigonan Norma y Calito, especialmente di un amiga.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 19 December
C I N E
DE VEER 20.30: High Treason
RIALTO 20.00: A Cry in the Night
PRINCIPAL 20.00: Dig that Uranium
AURORA 19.30: Emergency Hospital
SAVANETA 19.30: Magnificent Roughnecks

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1357, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braunmuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"

11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Laclé presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Bartolo y sus bartoladas
7.15 La novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus cauchos
8.45 Hit parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi
10.00 El programa
11.00 Marcha Oficial.

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 2

„Tur bestia cu mi ta", el a murmurra den su mes. El a marra su lenso na su man herida. Pero tur loque a pasa awor ta, cu esaqui a aumenta e dolor. Su man a cuminza ta corre sanger asina tanto cu e mes a comprende cu aqui tabatin mester di ayudo di un dokter indispensablemente. I ta p'esai cu pasonan lihera el a sigui su camina pa e aldea.

No tin otro manera di haci. E mester a desenganja su tio pa di prome bez, despues cu el a hanja asina bon impresion di dje. Esaqui tabata su mala suerte i esun di prome. Dios sa cuanto mas no tabata riba su camina.

Diez minuut despues el a alcanza na un posada masha nechi i pintoresco, tur na matanan ramadera.

Cu boca abri e posadero a queda ta mira e stranjero i esaqui a pidi un brandy pura. E tabata sinti su curpa ta bira flauw i su color tabata bleek.

„Lo mester tin cualquier dokter aqui den cercania, amigo?" el a puntra e posadero. „M'a herida mi man masha mahos na un tranke. I e ta haci masha duel, mi tin mester di un dokter awor aqui indispensablemente".

„Aqui den nos barrio no tin ningun dokter, pasobra e dokter cu ta bini pa nos ta biba hopi mas leu. Ma te na skina dje aldea pa e otro lado tin un tal dokter Averil ta biba. E no ta practica su profesion di dokter, pero den un caso asina di urgencia i emergencia mi no ta quere cu lo e nenga di yuda bo. E ta un tercio masha excentrico y nos no sa nada di dje, pasobra e no sa preocupa cu ningun hende otro sino cu su hendenan di cas sol".

„Gracias, anto lo mi bai bishita e leon den su cueba unbez". Harcourt a bisa cu bofon i a retire.

Ora e tabata te p'afo ta bai e posadero a grite ainda:

„Corda cu ta e cas grandi blancha corra te na cabamento dje camina di aldea tras dje murajanan alto aya".

Agradecido Harcourt a sagudi cabez i a bai masha de prisa, sintiendo cu hopi wowonan tabata admira su apuro, pasobra e tabata corre mas tanto cu e tabata camna.

Un dje muchanan nieskier dje aldea cu a sigue foi e posada a grite:

„At'e cas ai, meneer, pero mi n' ta quere cu dokter lo larga bo drenta".

E hoben a hanja su mes awor para dilanti un porta tur na yerba cu tabata rama. E no por a mira nada di e cas mas atras i tampoco e no a mira ningun klok cu e por a primi n'e. I obligatoriamente e mester a sigui ta bati e porta cu su pia algun rato.

Porfin un stem masha rabia a bin puntre ta quico e ta desea. Ora cu e hoben a hiza su cara el a hanje enfrenta di un homber cu tabata mir'e cu cara masha rabia. E homber aqui a saca su cabez p'afor dje muraja. . . . . . sigur mester tabata un hardinero, pasobra ta un tipo asina e tabatin debi na su manera bruto.

„Heeei, ta quico bo quier?" e Cerberus aqui a puntre na mal manera.

„Mi tabatin mester di dokter Averill un rato. A pasa mi un accidente chiquito", Harcourt a responde impaciente.

„Ta quico bo ta haci aqui? Dokter no ta practica su profesion. Sigur ta stranjero bo ta. Wel, larga mi bai puntra dokter".

Grunjando hopi cos den diente cu no por a alcanza orcanan di Harcourt, e homber bruto a disparec i cinco minuut despues Harcourt a tende zonido di cadenanan pisa; luego e slot a kraak i a zona manera forza pa un jabi grandi i e hardinero tabata para su dilanti i na e mes mal manera di prome e homber bruto aqui a manda Harcourt bai p'aden.

Harcourt a obedece i e porta a cerra trobe su tras.

Despues di a tira un bista curioso riba dje e homber a pasa bai su dilanti i nan mester a pasa den un hanchi smal di un mondi cu antes lo mester tabata un hardin i algun paso mas leu a aparece un cas grandi manera un prison, blancha corra.

„Larga mi hiba bo na oficina di dokter", e hardinero a grunja; „pero ai di bo si ta sin motibonan valido bo a penetra aqui den. Tur loque lo bo tin cu esai ta molester. „Com ta bo nomber?"

„Hiba mi numa cerca bo maestro, pasobra mi nomber no ta interesa bo i si ta mi criar bo tabata lo m'a sinja bo na mi manera com bo mester comporta pa cu stranjeronan cu no ta bo pareu".

Cu un grunjada manera di un lobo e hardinero a contesta e observacion aqui i a lastra bai den e anchi sombrio.

No tabatin otro criarnan i despues di a vacila un rato, el a abri un di e tantisimo portanan den e vestibulo ancho. I silenciosamente el a munstra Harcourt na un cuarto mas atras.

Capitulo II

UN CAS MISTERIOSO

Dudley Harcourt a drenta awor un cuarto grandi di cual su murajanan tabata tur cubri di kashi cu bukinan. Dilanto dje unico bentana cu tabatin den e cuarto ai tabatin un cortina scur, cu tabata tene luz p'afor, mientras ainda tabatin algun huma di siga den e sala aqui.

E scuridad sombrio, e mobilario pisa i grandi fuera antigua, i e silencio mortal tabata masha impresionante. I no obstante e dolor cu tabata hinka na su man, e hoben tabata curioso pa sabi ta quico ta bai socede awor. Indudablemente e dokter Averill aqui mester ta un tercio masha excentrico.

A pasa mas o menos cinco minuut asina ora cu immediatamente el a ripara presencia di e dokter. Sin haci di minimo ruido e tabata slip ta bini riba su slofnan di sayet. Esaqui tabata un homber fuerte i balente di curpa, cu un paar di wowo ardiente den su cabez. E tabatin un barba hancho i hopi cabei riba su cabez. El a tira un bista severo riba e bishita y a cerra e porta su tras diciendo:

„Mi criar a bisa mi cu bo tabata herida. Larga mi mira bo herida un rato. Wel, wel, e ta mas malo cu mi por a imagina mi i b'a perde hopi sanger caba. Ta un di bo adernan di man a skeer i por bini infeccion acerca, si e herida aqui no ta bon trata. Bo ta mira e ta jen di frus".

Su boz tabata profundo i fuerte. El a cera su frenta como si fuera ta masha rabia mes e tabata.

„Tabata un gran bobedad di mi parti", Harcourt a bisa cu duele. „M'a bula un tranke sin corda cu por tabatin peligro. Marra cu bo por yuda mi asina tanto cu lo mi por alcanza trein di 8 'or cu ta bai Southcombe, anto lo mi queda masha agradecido na bo, dokter".

„Mi no ta desea gratitud", dokter Averill a responde corto. „Ta pa mi solamente un cos fastioso esaqui, pasobra mi tin masha rabia di mira caranan stranjero i ta parce mi como si fuera ningun camina nan no por larga mi cu tranquilidad".

El a cende e lampi na un mesa di kantu i a continua:

„Quita bo bachi i lubida riba e asunto di trein di 8 'or. Prome cu bo herida ta bon purifica mi por bisa bo solamente cu lo bo queda cu un man lam pa semper, si bo man no ta trata na un manera experto. Riba e buffet ai tin binja. Mi ta bolbe direetamente".

Harcourt a bebe un poco binja Oporto. Enberdad e tabata sinti su curpa sin gracia manera hende cu ta bai perde conocemento. Wel, el a yega berdad di quibra un braza tempo cu e tabata studiante na universidad den wega di bala, pero e dolor ai no ta comparacion dje terrible dolor cu e ta sinti awor aqui.

Dokter a regresa cu estuche i instrumentonan i materialnan di verband. Su tras tabata bini un mucha muhe, quende silenciosamente a trece un komchi cu awa bin pone ai i el a bandona e sala mes lihe cu el a bini. Pero den e corto instancia aqui Dudley a cohe un bista comovedora foi un paar di wowo bruin di mas bunita cu e por a mira den su bida. I su curazon a cuminza ta palpita.

„Tene bo calmo", e dokter a bis'e. „Si acaso m'a haci loque mi sintir a bisa mi, lo mi a rechaza bo entrada den mi cas".

Dudley no a responde i e dokter a laba e herida i a verband esaqui tambe, pero na un manera masha agil.

„O.K.", e dokter a bisa porfin. „Pero awor bo mester bai drumi immediatamente, pasobra bo ta agota di dolor i cansancio. Lo mi traha un medicina calmante pa bo y majan mainta 8 'or mi criar lo bin spierta bo. I si bo no bai sosega, mi no ta responde pa consecuencianan dje herida aqui. I mainta despues cu nos a caba di desayuna, bo ta bai stacion i mi mester suplica bo di no trata na ningun sorto di manera mas na comunica bo cu mi".

El a dal riba un gong i e hardinero venenoso a aparece.

„Abel", e dokter a continua, „munstra e senjor aqui......"

„Mi nomber ta Harcourt", Dudley a interrumpie.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

— — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover a kere cu sigur e lo sali vencedor den e pelea, pero ora e la hanja chens pa los i e la kere di mata Cisco cu su revolver. Cisco a cohe su pianan tene i e la cai un bon pida. djei Cisco a bula riba dje. pero e tabata bao desarma Clover esei a dal un schop bao di su cachete bente abao. i e ora ei Clover a cohe un stoel pa dal e cu ne. pero no ta sina sina ta gana Cisco.

CUMPLEANJOS FELIZ

A cumpli 8 anja awe e hobencito Rufino Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan, Pablo, Nava, Laura, Enrique, Ambrosio, Juliana, Dominica, Rij, Bertha, sobrinonan, amigonan di St. Jozef school na Santa Cruz.

— — —

Awe a cumpli anja Mario Maduro y e ta ricibi felicitacion di su ruman Gilberto Presentacion, su swa Regina Magdalena, di subrinanan y di Deonicio Willems.

— — —

Awe ta recorda nan fecha natal Sra. E. Tjie A Loi 52 anja, Jose Tromp, Nemencio v.d. Biezen 20 anja, Jacintha Danies, Lucia Danje, Nemencio Erasmus, Mario Ras, Edwin Nicolaas Kelly 5 anja y Editha Maria Arends.

CAMERA CLUB A EXTENDE SU DIRECTIVA

ORANJESTAD. — Aruba Camera Club a tene su reunion di tur luna na Trocadero diamars anochi y a la vez e reunion aki tabata e reunion di anja.

E eleccion di directiva no a duna nan hopi trabau: nan a reelegi henter e directiva bieuw y tambe nan a extendele cu e caballeronan W. Finck y F. Leenman, di manera cu actualmente e ta consisti di: Jan Bonke como president; E. Steenwijk vice-president; A. A. M. Carpay secretario; P. Burger tesorero; y senjores J. van Eijck, Jan Hoen, Finck y Leenman como commissaris.

Durante e reunion di diamars nan a pasa „slides" y como e mihornan a sali: 1. F. Leenman; 2. F. van Dijmmelen y 3. Dr. Hilgers. Despues cu nan a anuncia e resultado aki e directiva por a menciona mesora kende nan tabata e mihor schutternan di henter e anja. Den e A-klasse blancu cu pretoe tabata: 1. Ton Carpay; 2. E. Steenwijk y 3. E Bergen. Den B-klasse blancu cu preto: 1. Dr. Hilgers; 2. sra. Hilgers y 3. E. Steenwijk. Den slides nan e mihornan tabata 1. E. Steenwijk; 2. Dr. Hilgers y 3. sra. Hilgers.

E prome reunion cu lo sigui ta dia 21 di Januari. Como final di e reunion di diamars sr. Leenman a pasa un par di su „slides" nan extra cu cual e la hanja hopi exito. Tambe president Bonke a sera e ultimo reunion di anja cu hopi bon deseo pa tur e miembronan y tabatin palabra di aprecio pa e „slides" nan di sr. Leenman. Nan lo habri e exposicion di foto di e Camera Club dia 24 na Trocadero.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Riba un cierto dia, sin cu di antemano el a tende di enfermedad di su ruman, Emily Sparker a bin hanja un carta cu noticia di morto di su ruman. Esaqui a muri tranquilamente despues di un enfermedad di algun dia. Naturalmente enter su fortuna a queda pa Emily, quende tabata su unico famia. I como esaqui na su edad no quier a haci e viaje leu te na Chicago, pa e bai cumpli cu e formalidadnan di heredera aya, a duna su notario orden pa represent'e.

E asunto a ser regla pronto. Ora cu e costonan di entierro a ser cancela i cu algun otro gastonan a ser haci, a resta solamente un suma chiquito na placa.

Pero tabata spera e notario ainda un sorpresa mas grandi. Ora cu segun boluntad dje defunto e tabata a punto di bende e meubelnan na vindishi, el a haci prome un inventario, i a mira su contenido. E panjanan i e obhetonan di balor el a manda pa Sra Sparker den un caha antigua di gran balor.

Ademas di esai e notario a manda noticia pa e viuda cu el a manda tambe un numero di obhetonan los.

I empleadonan di carretera a hiba e caha ai. Esaqui tabata un dje sorto di meubelnan cu tabata ocupa hopi luga, manera nan tabata traha den tempo aya, grandi ancho i tur na koper rond. Tabatin mester di alomenos cuater homber pa hiza e caha i hib'e pa e viuda.

E obhetonan los tabata un standard di panja, planchi berde masha bunita i....un kouwchi den cual un lora tabata pronk masha orgulloso.

Tan pronto e pajaro a hanje den e villa cu el a cuminza ta bati su alanan i ta hari mescos cu un hende por haci. Tabata manera el a comprende cu su viaje largo tabata tra'i lomba. I cu el a haci su entrada den su residencia nobo.

Cu gran alegria Sra Sparker a ricibi su huesped nobo. Nunca e no tabata sa cu su ruman tabatin un lora, pasobra den su cartanan nunca su ruman no a bis'e di esai.

E viuda tabata encanta di por tabatin en lo futuro un amiga pa diberti den su soledad. Un animal pa hacie contento cu su papiamento i expresionnan chistoso. I su alegria a redobla peor ora cu e lora a demonstra algo di su talento.

(E ta sigui)

PEPITA

— — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a keda traha overtime i awor ora di bai cas e cu e hefe ta bai huntu. Pero como e hefe a pone keda traha e hefe ta bisa: Como mi a ponebo keda traha awe nochi mi mester invitabo ban come cu mi. Lorenzo ta traha un cara masha contento, pero e hefe si su cara ta masha rabia.

Nan a camna pasa hopi restaurant pero ningun e hefe no tin idea di drenta. Despues Lorenzo ta puntre. nos ta drenta aki den hefe? No laganos sigi. Nan a pasa mas cu diez restaurant caba i alafin Lorenzo ta bolbe puntra un biaha mas, pero hefe ja nos a pasa basta restaurant caba. Sigi, e hefe ta contesta.

A la fin e ta drei weta Lorenzo i e ta bisa: Mi ta busca un restaurant cu ta basta limpi pa nos come, pero tambe basta barato pa mi invitabo.

Pober Lorenzo a kere sigur cu ta un cuminda masha dushi e ta hanja, pero esei lo ta cu gana e keda, manera e hefe ta busca un restaurant barata ei.